

汉语国际教育中网络新词的教学策略探析

单霞飞

(云南师范大学 云南昆明 650500)

摘要: 在汉语快速向世界传播的必然趋势下, 本文针对不断涌现的网络新词, 分析了网络新词的特点及其在汉语国际教育课程中的必要性, 探讨了汉语国际教育课堂中网络新词的教学策略。

关键词: 网络新词; 教学策略; 汉语国际教育

随着中国经济的快速发展和国际地位的日益提高, 世界范围内的汉语热持续升温。网络的普及使互联网成为当今四大传播媒体之一, 传统的语言和词汇无法完全适应网络交际的需要, 网络新词语应运而生并且不断地发展变化。外国学习者要掌握地道的汉语, 不能再局限于传统的纸质教材, 网络新词是汉语学习者的必然需求。网络新词的掌握, 能够帮助汉语学习者更好地同中国人进行交流。本文就汉语国际教育中网络新词的教学的必要性进行了探讨, 并结合汉语词汇教学原则和网络新词的特点对网络新词的教学方法进行了探究。

一、网络新词与对汉语国际教育

(一) 网络新词语的界定

网络词语是网络语言的重要组成部分。一般认为, 网络词语就是在网络上产生和流行的与网络有关的词语。“网络词语有广义和狭义之分, 广义的网络词语可以大致分为网络技术用语、网络文化词语和聊天交际用语三部分。狭义的网络用语仅指第三类。”¹

王铁琨先生通过分析归纳国内外有关新词语的界定后, 做出了比较权威的界定: “新词语是指一个新创造的或从其他语言中、从本民族语言的方言词语、古语词或行业语中新借用过来的词语, 也指一个产生了新语义、新用法的固有词语。”²

本文也采用王铁琨先生的界定标准, 对汉语网络新词语的特点及文化内涵进行研究。网络新词语是指在互联网上产生和流行的新词语, 与网络应用和网民生活息息相关, 是网络信息时代涌现的新事物、新现象、新观念的反映, 主要包括音和表义较稳定的字母词、数字或符号谐音词、网络新名词以及网络流行语。

(二) 网络新词的主要类型

虽然从语法规范的角度来看, 许多网络新词是字母、数字甚至英文中文混在一起用的, 部分新词并不符合语法规范。但网络新词却深受网民的喜爱, 通过对近年来出现的网络新词的研究, 网络新词大概可以分为以下几类:

1. 谐音式网络新词

大多是数字和字母混合的网络新词语, 它们随着网络的逐渐普及和外语不断进入中国而大量产生, 这类词语具有言简意赅、表达便捷的特点。例如, Q 谐音“cute”, 表示可爱; “米兔”谐音“me too”, 表示我也是; “555”(呜呜呜)表示伤心难过等。据调查, 谐音式网络词语是留学生认知程度最高的一类网络新词。

2. 缩略式网络新词语

缩略词的大量产生体现了网络高效快捷的特点, 它将原来较长的词语或句子缩减成较短的词语, 如“何弃疗(为何放弃治疗)”、“躺枪(躺着也中枪)”、“高大上(高端大气上档次)”、“人艰不拆(人生已经很难, 有些事情就不要拆穿了)”等, 都属于缩略词。这些词在网络上的使用频率非常高。

3. 旧形新意义网络新词语

一些汉语中旧有的词被赋予了具有网络特点的新意义而形成的网络词语。这种词语具备一语双关的特色, 可使网民们的表达诙谐幽默。例如, 土豪, 本指旧时财大气粗的乡土恶霸, 现更多表示那些有钱又很喜欢炫耀的人; 宝宝, 本意是对婴儿或幼儿的昵称, 现很多网友以“宝宝”自称, 感觉简洁、轻松, 又自然卖萌, 如“宝宝不开心”、“吓死宝宝了”等。

(一) 网络新词的特点

网络新词由于其产生的方式和独特的传播渠道, 具有其自身的特点:

(1) 适用的广泛性

根据中国互联网协会正式发布的《中国互联网报告 2018》披露, 截至 2017 年底, 中国网民规模达 7.72 亿人, 普及率为 55.8%。网络新词也在他们的交际中成为沟通的一个重要元素被广泛使用和传播, 逐渐成为中国人生活中的一部分, 如“菜鸟”、“干货”、“潜水”等词, 使用范围很广。

(2) 敏感的时效性

许多网络新词都集中反映了社会热点, 与新闻事件、新闻人物密切相关, 与现实生活中正在发生的事件及当时的政治、经济、文化状况相生相伴, 具有敏感的时效性。通过了解这些网络新词, 可以了解中国的舆情、民情、社情、国情, 是当代中国社会变化发展与国民生活动态的生动反映。如最近网上流行的“盘他”、“盛世独秀”、“凉凉”、“锦鲤”、“佛系”、“杠精”等词。其中“杠精”就是指抬杠成精, 动不动就抬杠, 不论是非, 不论对错, 为反对而反对, 为否定而否定的人。这些词都具有很高的时效性, 随着新的热点出现, 部分网络新词很快就会被遗忘。

(3) 独特的趣味性

网络是一个推崇个性、追求新奇的虚拟世界, 它为网民们提供了充分发挥想象力和创造力的空间, 网民们因此能够最大限度地发挥自己的自由想象力和创造性, 创造出一个个有趣的新词语。同传统的书面语言相比较, 网络新词表现了创作者的自由个性, 往往在构思上更为巧妙, 语出惊人, 充分体现其诙谐、新奇、个性的特点。如“姜你军”、“蒜了吧”等词。

(4) 使用的随意性

网络为网民提供了个性发挥的自由空间, 缺少了现实社会生活的监督和束缚, 人们可以随心所欲地使用陌生而新奇的语言形式, 随意地组合、嫁接和创造, 如“稀饭=喜欢”、“粉丝=fans”、“酱紫=这样子”。网络语言的随意性破坏了现实世界中汉语的规范性, 使得年轻一代人把语言当成一种简单的工具随意使用, 语言规范度越来越低。

(5) 保持的不稳定性

词汇创新是所有语言的基本属性, 新词新语本身具有的新颖性特点决定了其时刻处于变动不居的状态之中, 不停地衍生新的成员以替代新意衰减或逐渐老旧的成分, 新词新语只能是一个处于相对平衡中的概念系统, 因而, 不稳定性在新词新语中表现得尤为明显。

(四)《汉语水平词汇与汉字等级大纲》基本词汇不能满足实际需要

对外汉语教学《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(以下简称《大纲》)是对汉语词汇和汉字进行筛选并形成汉语词汇和汉字等级系列的大纲, 是一种规范性的水平大纲³, 它对对外汉语教学起着重要的引导和规范作用, 也是制定初中和高等汉语水平考试大纲和各级汉语教材的重要依据, 直接关系到对外汉语教学的各个方面。

但是,《大纲》的初创也是摸着石头过河, 存在一些局限性。随着时间的推移, 大纲里面部分词语已经过时, 成为历史词语, 而一些反应新事物、新观念的词语却没有及时补充进来, 进行更新。

大纲于 1992 年制定至今,中国的政治、经济、社会、人们的思想观念都发生了深刻的变革。它研制时所使用和依据的语料都是 20 世纪 90 年代以前的,虽然经过 2001 年重印时修订,但只是抽换了个别词条,修改了少量词条的词性标注,改正了明显的印刷错误,所以并非严格意义上的修订。

《大纲》的一些基本词汇已与现实脱节,新的实用词汇尚未及时补充到《大纲》中,《大纲》中基本词汇已不能完全满足对外汉语教学的需要,因此,《大纲》应及时得到修订,修订时应吸收新词语,剔除旧词语。实现对外汉语教学用词表定期或即时的调整和更新,以保证词表中收录的词语就教学对象而言在其学习时段内是流通度最高、最常用也是最实用的。

网络新词具有时代气息,能够丰富汉语表达,满足实际交往要求。在对外汉语教学实践中,我们应该在动态语言知识更新理论的指导下,利用动态流通语料库的理论和方法及语言监测的相关结果,在多元化的基础上,将网络新词这些具有明显时代色彩的语料补充到实际教学中来。

二、汉语国际教育中网络新词的教学策略

综上所述,网络新词是汉语国际教育中不可缺少的一部分,但网络新词的时效性、不稳定性以及随意性也给对外汉语教学的课堂带来了新的挑战。

汉语学习者有年龄、身份、国籍、母语背景文化、兴趣爱好、学习目的、现有水平、学习时限的差别,这就要求教师能针对不同情况的学生,展开不同侧重点的教学。因此,在将网络新词补充到实际教学中时,需遵循以下策略。

(一) 区别对待不同水平的汉语学习者

在教学中,我们一般将学习者的汉语水平分为初、中、高三级,不同水平的汉语学习者对有不同的词汇需求。据不完全调查,在“是否赞成在课堂上教授网络新词”这一问题上,初级汉语水平学生的赞成率仅为 4.7%,大部分学生认为汉语是一门较难的学科,课堂教学内容的容量已经足够,无需再补充新内容;而高级汉语水平的学生赞成率为 72.9%,大部分学生认为网络新词能帮助他们尽快地融入中国的生活。

由此可见,对于初级汉语水平的学习者,由于其词汇量少、分辨能力差,不宜引入稳定性较差的网络新词;中级汉语水平的学习者词汇积累已经达到一定的程度,教学中适时引入具有趣味性的网络新词,能够提高学生的学习兴趣;对于高级汉语水平的学习者,他们已经掌握了大量的语言知识,需要进一步了解目的语国家的社会情况。在教学中,根据网络新词适用的广泛性,可以大量引入网络词语,扩大学习者的知识面,进一步将汉语水平提高到一个新的层次。

(二) 新词的选择应精挑细选,去粗存精

网络新词语的不稳定性、时效性等特点决定了对于进入汉语国际教育课堂教学上的教学词汇必须要精挑细选。学习者的学习动机对学习效果会产生重要的影响,因此教师在课堂教学中要根据学习者的不同需求和特点进行针对性的教学。例如网络新词语“给力”表示带劲的意思,实用性也很强,在网络和生活中都属于文明用语,故可以被列入汉语国际教育教学词汇中。

(三) 根据不同学习者的需要安排教学内容

教授汉语,需要了解学习者学习的动机,即他们的需求。目前汉语学习者对汉语学习的需求可以归纳为:了解新鲜事物,到中国旅游,来中国学习,研究中国文化,准备将来就业,进行商务活动等。根据学习时间的长短,有长期学习和短期学习的需求。根据学习的场所,有在校学习、网上学习和其他场所的学习。在选取网络新词的时候,我们要分析汉语学习者的不同需求,确定需不需要引入网络词语,怎样选取网络词语,应该将哪些词语引入教学活动中。

总之,汉语国际教育的教师要对网络新词语保持较高的敏感度,在课堂教学过程中要结合教学目的与要求对可纳入课堂教学素

材的网络新词语等教学内容精挑细选,在现有的教学词汇基础上补充适合教学的、可激发学习者兴趣的,并有助于提高实际交际水平的网络新词语,提高汉语国际教育教学能力和水平。

(二) 加深文化了解,结合文化讲解新词

网络新词就像一面镜子,映射了一些社会现象对汉语学习者而言,汉语词汇的文化含义常常会造成跨文化交际困难,由于历史、文化、审美等原因造成的文化差别,也是新词语教学中必须尽力解决的问题。联系文化讲解新词语,就是通过讲解词语的文化意义来解释词语的一种方法。

例如“凤凰男”是指出身贫寒,几经辛苦考上大学,毕业后留在城市工作生活并且事业上有所发展的男子。“凤凰男”是“鸡窝里飞出来的金凤凰”,“凤凰”在中国传统文化中有吉祥富贵,飞黄腾达的含义。所以在解释“凤凰男”这个新词语意思时,“凤凰”这个词缀的文化含义讲解清楚以后,学生就很容易理解“凤凰男”的含义了。因此联系文化讲解新词语,会让学生更好地了解中国文化,更容易理解和掌握与文化有关的新词语的含义和用法。

(三) 结合语境讲解和训练新词

人们对词语的理解离不开语境,在语境中进行新词语教学,能够加深学生的理解,并留下深刻的印象,能起到事半功倍的效果。因此在汉语作为第二语言的新词语教学中要注重语境教学。新词语的语境法教学,要求教师对汉语学习者的国别、身份、学识、修养等因素有着比较深刻的了解,同时教学时间、地点等因素也应该适当考虑进去,然后结合新词语的特征,设计出适合教学需要的情景语境。同时,在教学中要根据学生实际情况和教学实际情况,灵活运用教学方式,让学习者对学习的新词语有身临其境的感受。比如,在学院开展某项比赛的时候,如果学员有出色表现,就可以在课堂上借这一情境讲解“给力”一词。

三、结语

网络新词是汉语国际教育课堂中不可缺少的一部分,基于网络新词的特性,我们只有采取适当的教学方法,才能保证课堂活力。由于目前网络新词语在对外汉语教学应用中还没有形成一套完整的教学体系,所以我们应当持续关注这一领域的发展,探讨将其运用到教学中的具体方法,以使对外汉语教学更具现实意义和价值。

参考文献:

- [1]杨柳青.汉语作为第二语言中的新词语教学探究[J].文学教育(下),2017,12:52-53.
- [2]刘小梅.网络新词与对外汉语教学[J].辽宁行政学院学报,2011,8:105-106.
- [3]王健宇.汉语网络新词语的特点及文化内涵探究[J].语文学,2015,8:30-32.
- [4]宁元梅.网络新词引入对外汉语教学的研究——以 2010 年以来产生的网络新词语为例[J].开封教育学院学报,2018,4:54-55.
- [5]张东莹,孙南南.网络新词语在汉语国际教育中的应用研究[J].辽宁经济职业技术学院学报,2017,4:44-46.
- [6]陆丹妮.对外汉语教学中的网络新词教学策略探析[J].语文学刊,2015,2:153-154.
- [7]于根元.中国网络语言词典[M].中国经济出版社,2001.
- 1 于根元.中国网络语言词典[M].中国经济出版社,2001.
- 2 王铁琨.新词语的判定标准与新词新语词典编纂的原则[J].语言文字应用,1992(4).
- 3 国家对外汉语教学领导小组办公室.汉语水平词汇与汉字等级大纲[M].北京语言出版社,1992.

作者简介:

单霞飞(1994年1月),女,汉族,云南省弥勒市,研究方向:语言本体,云南师范大学,硕士在读。